

http://www.sony.net/

"WALKMAN" is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.

 is a trademark of Sony Corporation.

«WALKMAN» est une marque déposée par Sony Corporation pour représenter les produits stéréo dotés d'écouteurs.

 est une marque de Sony Corporation.

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

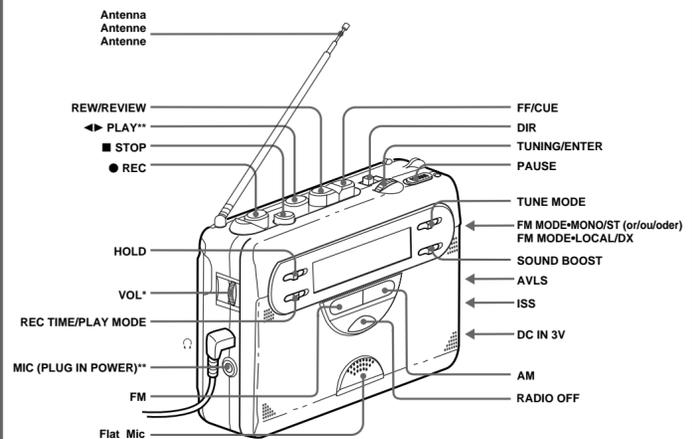
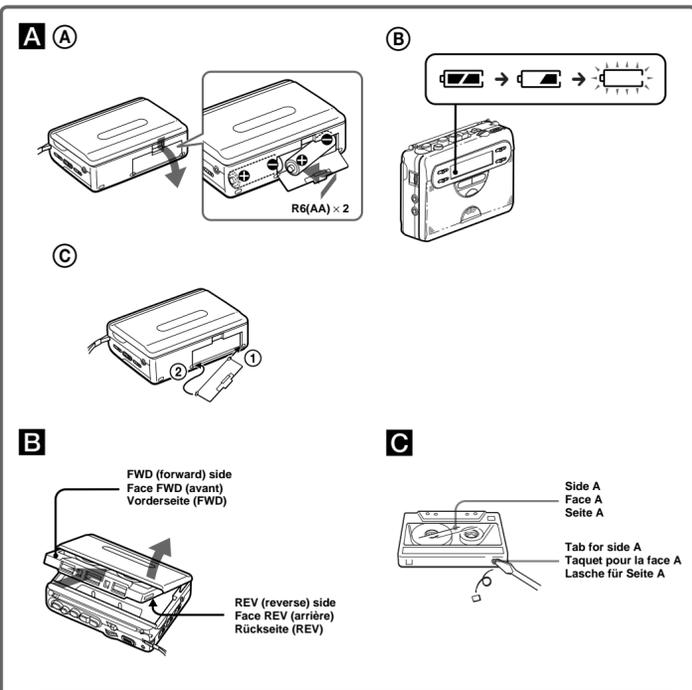
La marque CE est valable uniquement dans les pays où elle a force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace Economique Européen).

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (europäischen Wirtschaftsraum).



WM-GX410

©2004 Sony Corporation Printed in China



* There is a tactile dot beside VOL on the main unit to show the direction to turn up the volume.

** The button or jack has a tactile dot.

** Le point tactile à côté de VOL sur l'appareil principal permet d'indiquer le sens d'augmentation du volume.

** Le bouton ou la prise possède un point tactile.

* Neben dem Regler VOL auf dem Hauptgerät befindet sich ein Tastpunkt, der die Drehrichtung für die Erhöhung der Lautstärke anzeigt.

** Die Taste oder Buchse verfügt über einen Tastpunkt.

English

Preparations

To insert batteries **A** **A**

Slide open the battery compartment lid, and insert two R6 (size AA) dry batteries (supplied with "Sony World Model" only) with correct polarity.

Replace the batteries with new ones when "□" flashes in the display. **A** **Ⓞ**

Notes

- For maximum performance we recommend that you use Sony alkaline batteries.
- Be sure to replace both batteries within 2 minutes. Otherwise, the preset radio stations will be cancelled.

To attach the battery compartment lid, if it is accidentally detached Attach it as illustrated. **A** **Ⓞ**

To use external power

- Connect the AC power adaptor AC-E30HG (not supplied) to the DC IN 3V jack and to the wall outlet. Do not use any other AC power adaptor.
- Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.



Polarity of the plug

- Connect the AC power adaptor to an easily accessible AC outlet. Should you notice an abnormality in the AC power adaptor, disconnect it from the AC outlet immediately.
- Do not touch the AC power adaptor with wet hands.

Recording

Notes

- If the record-protect tab is broken, you cannot record on that side.
- Tapes recorded with the REC TIME/PLAY MODE switch in the DOUBLE position cannot be played properly on a cassette player/tape recorder without the REC TIME/PLAY MODE switch function.
- Use new batteries when recording.
- If a howling occurs, turn down the volume.
- When recording with the microphone, the sound to be recorded cannot be heard through the speakers.

1 Insert a normal (TYPE I) tape. **B**

To record on both sides: Insert the cassette with the side to be first recorded on as the FWD side, and set DIR to FWD.

To record on one side only: Insert the cassette with the side to be recorded on as the REV side, and set DIR to REV.

2 Set REC TIME/PLAY MODE to the desired position. **NORMAL** (4.8 cm/s): for optimum sound. Recommended for normal recordings. **DOUBLE** (2.4 cm/s): for double recording time (for example, 120 minutes using both sides of a 60-minute cassette). Suitable for recording conferences, dictations, etc. Not recommended to record music.

3 Select a recording source. To record with the built-in microphone (Flat Mic): Place the unit on a hard surface (such as a desk) with the cassette holder side down, so that the microphone can record effectively. To record to the radio: Tune in to the station you want to record (see "Listening to the Radio").

4 Press **●** REC. **◀▶** PLAY is pressed simultaneously and recording starts. The recording level is automatically adjusted. If you have started recording from the FWD side, recording will switch to the REV side automatically at the end of the FWD side.

To	Press/switch
Pause recording	PAUSE in the direction of the arrow
Stop recording	■ STOP
Start recording during playback	● REC during playback
Review the portion just recorded	Press and hold REW/REVIEW during recording. Release to listen.

To reduce noise while recording AM programs Set the ISS (Interference Suppress Switch) to the position that reduces noise the most.

To monitor the recording sound You can monitor the recording sound through headphones/earphones. Adjust monitoring level using VOL.

Notes on recording

- The recording level is fixed.
- Adjusting the volume or setting AVLS (see "Using Other Functions") will not affect the recording level. These controls only change the sound level you hear.
- Actual recording will start about 2 seconds after you press **●** REC. Press **●** REC about 2 seconds before the moment you want to start recording, or you will miss the beginning of your recording.
- When recording on both sides, recording will not be made for about 10 seconds while the tape is switching sides.
- Do not use a high-position (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape. If you do, the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.
- Do not connect or disconnect the headphones/earphones to/from the Ω jack while recording from the radio. The recording condition may change abruptly, or noise may be recorded.
- When recording with the microphone, do not place it near a lamp cord or a fluorescent lamp as this may cause interference noise.
- For other operations, stop recording first.
- DIR will not work while recording. Do not force changing the setting, as the unit may malfunction.
- The frequency will change if you switch TUNE MODE while recording the radio.

To prevent a tape from being accidentally recorded over **C** Break off the tabs from side A and/or B. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

Recording from various sound sources

To record with an external microphone Connect an external microphone to the MIC (PLUG IN POWER) jack. Use a microphone such as the ECM-DS70P (not supplied). When using a plug-in-power system microphone, the power to the microphone is supplied from this unit.

Playing a Tape

- Insert a normal (TYPE I) tape. **B**
- Press RADIO OFF to turn off the radio.
- Set REC TIME/PLAY MODE to the same position as that used for recording. To playback commercially available music tape, etc., select NORMAL.
- Press **◀▶** PLAY.

To	Press/switch
Stop playback	■ STOP
Pause playback	PAUSE in the direction of the arrow
Fast-forward or rewind*	FF/CUE or REW/REVIEW during stop
Search forward/backward during playback (CUE/REVIEW)	Press and hold FF/CUE or REW/REVIEW during playback and release it at the point you want
Switch playback to the other side**	DIR to FWD or REV

* If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press **■** STOP.

** Playback will switch to the REV side automatically at the end of the FWD side.

Note
Do not open the cassette holder while the tape is running.

Using Other Functions

Protecting Your Hearing — AVLS (Automatic Volume Limiter System) (Only when using headphones/earphones)

Set AVLS to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears.

Listening with Powerful Sound (Only when using headphones/earphones) Set SOUND BOOST to ON to obtain the Sound Boost effect which emphasizes both treble and bass.

Note
When you set AVLS to LIMIT, the SOUND BOOST effect is reduced.

To Use the Speakers

Disconnect the headphones/earphones from the Ω jack. The sound will play from the speakers. When the speakers are in use, the AVLS and SOUND BOOST function will not operate.

Locking the Controls

Slide the HOLD switch in the direction of the arrow to lock the controls. The HOLD function only locks the radio operation buttons and TUNING/ENTER.

(turn over)

Français

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

Préparation

Insertion des piles **A** **A**

Faites couliser le couvercle du compartiment à piles pour l'ouvrir, puis insérez deux piles sèches R6 (AA) (fournies avec «Sony World Model» uniquement). Respectez la polarité.

Remplacez les piles par des piles neuves lorsque l'indication «□» clignote dans la fenêtre d'affichage. **A** **Ⓞ**

Remarques

- Afin d'obtenir une performance optimale, nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines Sony.
- Veillez à remplacer les deux piles en moins de 2 minutes. Si le délai est plus long, les stations de radio présélectionnées seront annulées.

Pour fixer le couvercle du compartiment à piles en cas de détachement accidentel Fixez-le comme illustré. **A** **Ⓞ**

Utilisation d'une alimentation externe

- Raccordez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni) à la prise DC IN 3V et à la prise murale.
- N'utilisez pas d'autre adaptateur secteur.
- Les spécifications de l'adaptateur AC-E30HG varient en fonction de la zone géographique. Vérifiez la tension utilisée dans votre région ainsi que la forme de la fiche avant d'acheter l'adaptateur.



Polarité de la fiche

- Raccordez l'adaptateur secteur à une prise secteur aisément accessible. Si vous remarquez une anomalie au niveau de l'adaptateur secteur, débranchez-le immédiatement de la prise secteur.
- Ne touchez pas l'adaptateur secteur avec les mains mouillées.

Enregistrement

- Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.
- Les cassettes enregistrées avec le commutateur REC TIME/PLAY MODE en position DOUBLE ne peuvent pas être lues correctement sur un lecteur/enregistreur à cassettes ne possédant pas la fonction de commutation REC TIME/PLAY MODE.
- Pour enregistrer, utilisez des piles neuves.
- En cas de réaction acoustique, diminuez le volume.
- Lorsque vous enregistrez à l'aide du microphone, le son à enregistrer n'est pas audible via les enceintes.

- Insérez une cassette normale (TYPE I). **B** Pour enregistrer sur les deux faces : Insérez la cassette avec la face à enregistrer en premier comme face FWD et réglez DIR sur FWD. Pour enregistrer sur une seule face : Insérez la cassette avec la face à enregistrer comme face REV et réglez DIR sur REV.
- Réglez REC TIME/PLAY MODE sur la position souhaitée. **NORMAL** (4,8 cm/s) : pour obtenir un son optimal. Ce réglage est recommandé pour les enregistrements normaux. **DOUBLE** (2,4 cm/s) : pour doubler la durée d'enregistrement (par exemple 120 minutes en utilisant les deux faces d'une cassette de 60 minutes). Ce réglage est recommandé pour enregistrer des conférences, des dictées, etc. Il ne convient pas pour enregistrer de la musique.
- Sélectionnez une source d'enregistrement. Pour enregistrer avec le microphone intégré (Flat Mic): Placez l'appareil sur une surface dure (par exemple, un bureau) avec le logement de la cassette orienté vers le bas, de sorte que le microphone puisse enregistrer efficacement. Pour enregistrer depuis la radio : Réglez la station que vous souhaitez enregistrer (voir «Écoute de la radio»).

4 Appuyez sur **●** REC. **◀▶** PLAY est enfoncée simultanément et l'enregistrement démarre. Le niveau d'enregistrement est automatiquement ajusté.

Si vous avez commencé l'enregistrement sur la face FWD, il se poursuivra automatiquement sur la face REV à la fin de la face FWD.

Pour	Appuyez sur/basculez
interrompt un enregistrement	PAUSE dans le sens de la flèche
arrêter un enregistrement	■ STOP
lancer un enregistrement pendant la lecture	● REC pendant la lecture
réécouter la portion que vous venez d'enregistrer	appuyez sur la touche REW/REVIEW et maintenez-la enfoncée pendant l'enregistrement. Relâchez pour écouter.

Pour réduire le bruit pendant l'enregistrement d'émissions AM Réglez le commutateur ISS (Interference Suppress Switch) sur la position qui réduit au mieux le bruit.

Deutsch

Vorbereitungen

So legen Sie Batterien ein **A** **A**

Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs und legen Sie zwei R6-Batterien ein (Größe AA, nur im Lieferumfang des internationalen Modells von Sony enthalten). Achten Sie dabei auf richtige Polarität.

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn "□" im Display blinkt. **A** **Ⓞ**

Hinweise

- Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien von Sony.
- Tauschen Sie beide Batterien unbedingt innerhalb von 2 Minuten aus. Andernfalls werden die gespeicherten Radiosender gelöscht.

Befestigen des Deckels des Batteriefachs, falls dieser sich versehentlich abgetrennt hat Verfahren Sie wie in der Abbildung. **A** **Ⓞ**

So verwenden Sie eine externe Stromquelle

- Schließen Sie das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Benutzen Sie kein anderes Netzteil.
- Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.



Steckerpolarität

- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Nehmen Sie das Netzteil sofort aus der Netzsteckdose heraus, sobald Sie eine Funktionsstörung der Netzsteckdose feststellen.
- Berühren Sie das Netzteil keinesfalls mit feuchten oder nassen Händen.

Aufnahme

Hinweise

- Wenn die Überspielschutzlasche der Kassette herausgebrochen ist, kann auf die betreffende Seite nicht aufgenommen werden.
- Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME/PLAY MODE auf der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassetendeck-/rekorder ohne die Kopffernfunktion REC TIME/PLAY MODE nicht abgespielt werden.
- Verwenden Sie zum Aufnehmen neue Batterien.
- Wenn der Ton zu heulen oder brüllen beginnt, müssen Sie die Lautstärke verringern.
- Beim Aufnehmen mit dem Mikrofon kann der aufzunehmende Ton nicht über die Lautsprecher wiedergegeben werden.

- Legen Sie eine normale Kassette (TYPE I) ein. **B** Wenn beide Seiten bespielt werden sollen: Legen Sie die Kassette so ein, daß die zuerst zu bespielende Seite die Vorderseite ist, und stellen Sie DIR auf FWD. Wenn nur eine Seite bespielt werden soll: Legen Sie die Kassette so ein, daß die zu bespielende Seite die Rückseite ist, und stellen Sie DIR auf REV.
- Stellen Sie REC TIME/PLAY MODE in die gewünschte Position. **NORMAL** (4,8 cm/s): So erzielen Sie die höchste Tonqualität. Dieser Modus wird für normale Aufnahmen empfohlen. **DOUBLE** (2,4 cm/s): Hierbei verdoppelt sich die Aufnahmedauer, so daß sie zum Beispiel bei einer 60-Minuten-Kassette 120 Minuten beträgt. Dieser Modus eignet sich zum Aufzeichnen von Konferenzen, Diktaten usw., nicht jedoch für Musikaufnahmen.
- Wählen Sie eine Aufnahmequelle aus. So nehmen Sie auf das eingebaute Mikrofon auf (Flat Mic): Legen Sie das Gerät mit der Deckelseite nach oben auf eine feste Unterlage (z. B. ein Schreibtisch), damit das Mikrofon störungsfrei aufnehmen kann. Zum Aufnehmen vom Radio: Stellen Sie den Radiosender ein, den Sie aufnehmen wollen (siehe „Radiobetrieb“).
- Drücken Sie **●** REC. **◀▶** PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt. Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt. Wenn die Aufnahme auf der Bandseite FWD begonnen, wechselt die Aufnahme am Ende der FWD-Seite automatisch auf die Bandseite REV.

Funktion	Taste/Schalter
Unterbrechen der Aufnahme	PAUSE in Pfeilrichtung schieben
Stoppen der Aufnahme	■ STOP
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	● REC während der Wiedergabe.
Abhören der soeben aufgenommenen Passage	Drücken Sie während der Aufnahme REW/REVIEW, und halten Sie die Taste gedrückt. Lassen Sie zur Wiedergabe die Taste los.

Reduzieren von Interferenzstörungen beim Aufnehmen eines AM-Senders Stellen Sie ISS (Interference Suppress Switch, Interferenzunterdrückungsschalter) in die Position, in der die Störung am besten reduziert wird.

Überwachen des Tons während der Aufnahme Sie können den Ton während der Aufnahme über die Kopf-/Ohrhörer überwachen. Regulieren Sie den Lautstärkepegel mittels Regler VOL.

Hinweise zur Aufnahme

- Der Aufnahmepegel ist fest; er kann nicht geändert werden.
- Das Regulieren der Lautstärke oder das Einstellen der AVLS-Funktion (siehe auch „Verwenden weiterer Funktionen“) hat keinerlei Auswirkung auf den Aufnahmepegel. Diese Reglereinstellungen verändern nur die Lautstärke, die Sie selbst hören.
- Die eigentliche Aufnahme beginnt etwa 2 Sekunden, nachdem Sie **●** REC gedrückt haben. Drücken Sie **●** REC etwa 2 Sekunden vor dem Augenblick, an dem die Aufnahme starten soll, andernfalls fehlt der Anfang der Aufnahme.
- Wenn Sie auf beide Kassettenseiten aufnehmen, entsteht beim Umschalten auf die andere Seite eine Unterbrechung von etwa 10 Sekunden.
- High-Position-Bänder (TYPE II) und Reineisenbänder (TYPE IV) können nicht verwendet werden. Wenn Sie ein solches Band in diesem Gerät verwenden, ist das Wiedergabeton verzerrt, und beim Aufnehmen wird die vorausgesehene Aufzeichnung nicht vollständig gelöscht.
- Schließen Sie während einer Aufnahme vom Radio die Kopfhörer/Ohrhörer nicht an die Buchse Ω an, und lösen Sie sie auch nicht davon. Andernfalls wechseln die Aufnahmebedingungen möglicherweise zu abrupt, oder Störungen werden aufgezeichnet.

- Wenn Sie über das Mikrofon aufnehmen, legen Sie es nicht in die Nähe eines Lampenkabels oder einer Leuchtstoffröhre. Andernfalls können Interferenzen auftreten.
- Weitere Funktionen sind erst nach Stoppen der Aufnahme möglich.
- DIR funktioniert während der Aufnahme nicht. Die Einstellung darf nicht gewaltsam geändert werden, da es sonst am Gerät zu Fehlfunktionen kommen kann.
- Die Frequenz wechselt, wenn Sie während einer Aufnahme vom Radio TUNE MODE umschalten.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen **C** Brechen Sie die Überspielschutzlasche der Seite A und/oder B heraus. Wenn Sie die Kassette später wieder zum Aufnehmen verwenden wollen, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.

Aufnahme mit unterschiedlichen Tonquellen

Aufnahme mit einem externen Mikrofon Schließen Sie ein externes Mikrofon an die Buchse MIC (PLUG IN POWER) an. Verwenden Sie ein Mikrofon wie das ECM-DS70P (nicht im Lieferumfang enthalten). Bei Verwendung eines Mikrofons mit eigenem Netzteil wird das externe Mikrofon durch eben dieses Gerät mit Strom gespeist.

Wiedergabe eines Bandes

- Legen Sie eine Kassette mit Normalband (TYPE I) ein. **B**
- Drücken Sie RADIO OFF, um das Radio auszuschalten.
- Stellen Sie REC TIME/PLAY MODE in dieselbe Position, die bei Aufnahmen verwendet wird. Wählen zur Wiedergabe handelsüblicher Musikkassetten die Einstellung NORMAL.
- Drücken Sie **◀▶** PLAY.

Funktion	Taste/Schalter
Stoppen der Wiedergabe	■ STOP
Unterbrechen der Wiedergabe	PAUSE in Pfeilrichtung schieben
Vorwärts- oder Zurückspulen*	FF/CUE oder REW/REVIEW im Stoppmodus
Vorwärts-/Rückwärtsuche während der Wiedergabe (CUE/REVIEW)	Halten Sie FF/CUE oder REW/REVIEW während der Wiedergabe gedrückt und lassen Sie an der gewünschten Stelle wieder los
Wechseln der Wiedergabeseite**	DIR auf FWD oder REV stellen

* Wenn Sie das Gerät nach dem Vorwärts- bzw. Zurückspulen am Bandende nicht ausschalten, werden die Batterien schnell verbraucht. Drücken Sie deshalb unbedingt **■** STOP.

** Die Wiedergabe wechselt am Ende der Bandseite FEW automatisch auf die Seite REV.

Hinweis

Öffnen Sie den Kassettenhalter nicht, solange das Band läuft.

Verwenden weiterer Funktionen

Schutz vor Hörschäden — AVLS-Funktion (automatische Lautstärkebegrenzung) (nur bei Verwendung von Kopfhörern/Ohrhörern) Stellen Sie AVLS auf LIMIT. Der maximale Lautstärkepegel wird damit automatisch auf einen für Ihr Gehör unbedenklichen Wert reduziert.

Hörgenuss mit sattem Klang (nur bei Verwendung von Kopfhörern/Ohrhörern) Stellen Sie SOUND BOOST auf ON, um den SOUND BOOST-Effekt zu erhalten, der Höhen und Tiefen gleichermaßen verstärkt.

Hinweis

Wenn Sie AVLS auf LIMIT setzen, wird der SOUND BOOST-Effekt geschwächt.

So lassen Sie den Ton über die Lautsprecher wiedergeben Ziehen Sie die Kopf-/Ohrhörer aus der Buchse Ω . Der Ton wird nun über die Lautsprecher wiedergegeben. Wenn die Lautsprecher verwendet werden, funktioniert die AVLS und SOUND BOOST-Funktion nicht.

Sperren der Regler

Schieben Sie den Schalter HOLD in Pfeilrichtung, um die Regler zu sperren. Die HOLD-Funktion sperrt lediglich die Schalter zur Bedienung des Radios und die Funktion TUNING/ENTER.

(bitte wenden)

(tournez SVP)

